



L'ancien Dersim

Légendes et superstitions

M. Latif Eremel continue dans le "Tan" la série de ses articles sur l'ancien Dersim :

Les habitants de Dersim ont une vénération profonde pour les tombes de certains grands seigneurs. A la moindre contrariété ils s'y rendent pour prier. Ils sont capables de tous les sacrifices pour accomplir ensuite les vœux et les promesses qu'ils y font.

A Hozat, il y a un village du nom de Bargisu. Il n'y est question que de la tombe se trouvant sur une petite élévation et où est inhumé Karadonlu Cambaba, appelé aussi Agiçen.

Tout Dersimli ayant dans les veines du sang de Agiçen par ascendance ou descendance est sacré.

Près d'Oraciç sur un petit monticule il y a le tombeau de Sari Saltik qui est le plus grand de Dersim. Quand des tribus brouillées se réconcilient les traités de paix sont signés en cet endroit.

C'est là aussi la sépulture de Sari Ismail Sultan qui a la réputation après les prières faites sur sa tombe, de guérir les maladies d'yeux et de la bouche.

A la commune Muhindi de Mazgrid il y avait un mur écroulé qui est sacré; il n'en reste pas trace aujourd'hui.

D'après la légende en cours Baba Manzar était monté sur un bœuf tenant en main un serpent en guise de fouet. Il rencontra un vieillard qui effrayé à cette vue pria Dieu de le délivrer.

Une voix céleste lui dit : — Fais marcher le mur qui est devant toi, cette force vient de t'être donnée.

C'est ce que le vieillard fit en enjambant le mur qui commença à marcher contre Baba Manzar.

Celui-ci descendit aussitôt du bœuf à la vue de ce miracle et embrassant la main du vieillard il lui dit :

— Tu es un prophète. Alors que je ne peux pas faire marcher une bête vivante tu fais marcher un mur.

Depuis lors et jusqu'à maintenant cette légende a cours.

Une ou deux pierres de ce fameux mur sont conservées par les Seyit Hüseyin et Süleyman qui de ce fait sont devenus riches.

Au village Zeyve situé sur la route Pertek-Hozat il y a une tombe qui serait celle des petits-enfants des petits-enfants de l'Imam Hüseyin. Il y a près de là un mur. Il suffit qu'une femme stérile se frotte contre ce mur pour qu'ensuite elle puisse se convaincre qu'elle aura un enfant !

A deux heures et demi de distance de Hazat se trouve le village de Cemal qui auparavant était une forêt de chênes. Un dervich du nom de Cemal réussit à y fonder un village possédant des prairies et des champs. On m'a dit, qu'actuellement, les villageois sont tous des sujets malpropres.

Au village Karaca de Hozat est conservée une pantoufle qui serait celle de Sirri Süleyman. Elle est en possession des fils du seyt Kazim qui l'ont placée dans une boîte et qui sont devenus riches attendu que leur demeure est devenue un lieu sacré de pèlerinage.

Ceux qui ont étudié les mœurs et les coutumes de l'ancien Dersim, ont constaté qu'il y a eu toujours lutte d'influence et d'autorité.

Par exemple les Haydaran, tribu renommée par sa férocité, étaient toujours en guerre avec deux autres : Keys et Arillis.

Les dirigeants de la première sont diplomates, ils n'indiquent jamais exactement le nombre de leurs adhérents pour pouvoir payer le moins d'impôts possible et faire échapper le plus possible les membres au service militaire.

La tribu Alan est composée de bergers et de cultivateurs qui se sont fréquemment battu avec les Deinenan qui se plaisaient au demeurant à batailler.

Quand après des luttes sans fin les tribus estiment que le moment de la réconciliation est arrivée, les deux adversaires délèguent leurs vieillards qui tiennent conseil.

La paix se fait quand ceux qui ont tué indemnisent les parents de leurs victimes en leur donnant de l'argent ou des moutons.

M. Rucart à Moscou

Moscou, 26 A. A. — M. Rucart, ministre français de la Santé publique, arriva ici.

M. Sandler à Varsovie

Varsovie, 26 A. A. — Le ministre des Affaires étrangères suédois M. Sandler arriva hier dans l'après-midi par avion à Varsovie en visite officielle.

La grève des paysans en Pologne

Varsovie, 26. — La grève des paysans a pris fin hier. Un communiqué officiel sera publié à ce propos aujourd'hui.

Ne plantez pas de travers!

M. B. Felek écrit dans le Tan :

Un jour, un villageois qui n'avait jamais vu un minaret ayant demandé à Nasreddin Hoca ce que c'était, celui-ci lui répondit :

— C'est un arbre.

— Un bel arbre. Mais n'a-t-il pas de graine ?

— Oui, lui dit le Hoca, et il lui remit des graines de carotte.

Le villageois les sema et s'aperçut que les carottes qu'il récoltait n'étaient pas du tout des minarets.

Ayant fait la remarque au Hoca, celui-ci lui répliqua :

— C'est parce que tu l'a semée à l'envers qu'elle n'a pas pu se développer et s'allonger.

Dans le monde aussi il y a des valeurs dont on ne peut pas tirer profit parce qu'on les a plantées de travers.

Mais, me direz-vous, si même on avait planté la carotte à l'endroit, que serait-il advenu ?

Je réponds par une seconde anecdote :

Le Hoca qui avait apporté à un moulin un sac de blé pour le faire moudre, profita de ce qu'on l'avait laissé seul pour s'empresser de prendre du blé d'autres sacs.

Pris en flagrant délit, il dit pour s'excuser :

— Je suis faible d'esprit ; je ne sais pas ce que je fais.

— S'il en est ainsi, lui dit le propriétaire, pourquoi n'as-tu pas pris du blé de ton sac pour en donner aux autres ?

— Qui vous a dit, répartit le Hoca, que je suis faible d'esprit à ce point ? Je prétends qu'il y des êtres qui ressemblent à des arbres et à des minarets.

Les premiers grandissent d'après les lois naturelles, les théories nouvelles et donnent des branches. Sauf de rares exceptions, ils sont de force à résister à la tempête.

Ceux qui ressemblent à des minarets s'élèvent comme ceux-ci très vite mais à condition que leur architecte ait été un maître et que les pierres ayant servi aient été bien alignées et bien jointes.

Les qualités de ces deux types d'êtres sont tout à fait différentes.

Ceux qui se développent comme des arbres donnent de l'ombre et des graines de semence c'est à dire procurent des bienfaits.

Celui qui croît comme un minaret donne de l'ombre mais sa graine ressemble à celle de la carotte que le villageois a plantée de travers.

MARINE MARCHANDE

Statistique

La direction du commerce maritime a élaboré une statistique au sujet de l'activité de notre marine marchande durant l'année 1936. Il en résulte que pendant cette année, 1427 bateaux ont circulé le long de notre littoral et ont subi 3061 heures de retard. Des amendes ont été imposées à 1618 marins dans notre port et à 451 marins en d'autres ports.

Durant le même laps de temps 278 nouveaux bateaux ont été enregistrés, 6 phares ont été placés et les lumières de 4 autres phares ont été accrues. On a réparé 17 bouées et on a posé 5 nouvelles; 346 bateaux ont été introduits en cale sèche, et 915 ont été examinés à flot.

Le tonnage de notre flotte marchande, qui s'élevait en 1935 à 199.228 tonnes a baissé à 197.780 tonnes en 1936. En effet, on a rayé des cadres un total de 5.918 tonnes de bateaux, contre 4.470 tonnes d'achats nouveaux.

Durant l'année 1936, on a enregistré 108 accidents survenus à des bateaux turcs.

Les rentrées réalisées se sont élevées à 94.035,154 Ltq. et les dépenses à 92.282,39 Ltq. Les affaires de pilotage ont rapporté 117.487 Ltq. 90 Les droits perçus en un an s'élevèrent à 105.309,36 Ltq. pour les ports de la Marmara, 19.333,32 Ltq. pour ceux de la Méditerranée, 20.368, pour ceux de la mer Noire.

Roumanie et Bulgarie

Sofia, 25. — Sur l'invitation de l'association des sous-officiers de réserve bulgares, cent sous-officiers de réserve roumains arriveront samedi prochain en Bulgarie. L'événement est considéré comme un nouveau pas vers des rapports plus intimes entre les deux pays.

LA VIE LOCALE

LE MONDE DIPLOMATIQUE

Légation de Roumanie

Une brillante réception a été donnée hier soir par le ministre de Roumanie, M. Télémaque, en l'honneur des membres des délégations militaires balkaniques qui ont assisté aux grandes manœuvres de la Thrace. Le ministre de l'Intérieur et secrétaire général du Parti, M. Şikrû Kays; le ministre de la Justice, M. Saracoğlu Şikrû; le sous-chef de l'état-major général, le général Asim Gündüz, et de nombreux officiers de l'armée turque; le gouverneur et président de la Municipalité d'Istanbul, M. Muliddin Usündağ avaient honoré la soirée de leur présence. En outre, le chef de l'état-major général de l'armée roumaine, général Stihî, le sous-chef de l'état-major général, général Jakolitch, et les membres de la délégation roumaine; le général Papagos, chef de l'état-major de l'armée grecque, Mme Papagos et les membres de la délégation hellénique; le chargé d'affaires de Yougoslavie, M. de Giuli, le chargé d'affaires de Grèce, l'attaché militaire italien et Mme Bogione, l'attaché militaire de France, M. de Courson de la Villeneuve et le capitaine Leleu, l'attaché militaire britannique colonel Ross, les attachés militaires roumain, grec et hongrois; le consul de Roumanie et Mme Cretziu; de nombreuses autres personnalités locales et étrangères ainsi que les membres de la colonie roumaine de notre ville se pressaient dans le vaste jardin de la résidence de M. Télémaque.

Le monde de la presse était représenté par le directeur du Tan et Mme Ahmet Emin Yalman; le directeur du Journal d'Orient et Mme Karasu; M. Primi, directeur du Beyoğlu; M. A. Langas-Sezen, directeur des Annales de Turquie; M. Timoléon Athoum, correspondant de journaux d'Athènes, etc.

Un plantureux souper froid a été offert aux invités de M. Télémaque et l'on a dansé longuement devant le paysage incomparable du Bosphore.

De temps à autre, la lune glissait un regard ennuagé à travers les nuages noirs, qui lui faisaient un masque de velours, vers le groupe des invités de M. le ministre où les uniformes aux multiples couleurs, les décorations et les toilettes des dames mettaient une note de gaieté et d'animation.

Ambassade d'Angleterre

Sir et Lady Loraine sont partis par l'express d'hier soir, saluée par le personnel de l'ambassade et du consulat et les notabilités de la colonie.

Ambassade d'Allemagne

L'ambassadeur d'Allemagne et Mme von Keller seront heureux de recevoir tous les ressortissants allemands d'Istanbul le dimanche 29 août, entre 12 et 17 heures, dans le parc de leur résidence d'été à Tarabya.

Il leur sera servi un rafraîchissement.

LA MUNICIPALITÉ

Les exemptions de l'impôt de prestation

Les divers cercles municipaux ont dressé la liste des mutilés de guerre, des indigents, des pères de cinq enfants en vie, des jeunes gens qui font leurs études ou se trouvent sous les armes, bref de tous ceux qui, à des titres divers, bénéficient de l'exemption de l'impôt de prestation.

Jusqu'ici c'étaient les commissions administratives des «kaza» qui prononçaient les exemptions de ce genre. En vertu d'une décision du ministère de l'Intérieur, désormais les dossiers des intéressés devront être transmis à l'Assemblée de la Ville et c'est pendant la durée de sa session que la commission permanente devra examiner ces pièces et prononcer les exemptions. En conséquence, les divers cercles municipaux ont transmis les listes qu'ils ont élaborées à la commission permanente de la Ville.

Rien qu'en turc

Il est interdit aux marchands ambulants de crier leurs marchandises en une langue autre que le turc. Ceux qui transgressent cette disposition sont l'objet de sanctions.

Un adolescent qui vendait des bobines, à Mahmud paşa, a été arrêté pour avoir usé de l'arménien au lieu du turc. C'est un certain Varket, fils de Nigogos, surpris en flagrant délit de contrevention par une patrouille,

il a été conduit au poste.

Ceux qui transgressent les dispositions municipales

On a arrêté hier 18 personnes qui avaient sauté du tram en marche, 38 piétons qui n'avaient pas suivi les passages cloutés sur le pont, 1 passager qui avait sauté du bateau avant l'accostage, 86 personnes pour avoir contrevenu à différentes interdictions.

On a capturé 42 chats et 25 chiens qui erraient dans les rues.

Enfin 203 pains qui ne présentaient pas le poids requis ont été saisis.

LA SANTÉ PUBLIQUE

Le vaccin contre la petite vérole

La lutte contre la petite vérole est menée depuis longtemps en notre ville, et avec succès. La preuve en est dans le fait que, suivant les statistiques, deux personnes seulement ont été atteintes en un mois par la petite vérole, en Turquie.

Or, dans une circulaire adressée à tous les vilayet par le ministère de l'Hygiène publique il est dit :

«Il a été constaté que certains vilayets, dans les demandes de vaccin qu'ils nous adressent, ne tiennent aucun compte du nombre approximatif des personnes devant être vaccinées dans leur zone. D'autre part, les vaccins qui ne sont pas utilisés perdent leur efficacité au bout d'un délai déterminé. Toutefois, les vilayets qui en ont fait venir plus qu'ils n'en ont besoin ne les détruisent pas et hésitent à en demander de nouveaux.

De ce fait, ces vaccins obtenus au prix de beaucoup de frais et de beaucoup d'efforts, étant utilisés en retard, demeurent sans effet; les fruits que l'on attend de l'arme la plus efficace pour la lutte contre la petite vérole ne sont pas obtenus.»

Le contrôle médical pré-nuptial

Certains candidats au mariage qui se présentent ces temps derniers aux médecins du gouvernement pour subir l'examen pré-nuptial prévu par la loi ont été invités à s'adresser aux médecins de leur lieu d'inscription à l'état civil. Dans d'autres cas, on a exigé des frais de poste en vue d'établir, en s'adressant au lieu d'origine des requérants, s'ils sont ou non atteints de maladies héréditaires. Le ministère de l'Hygiène désapprouve nettement ces difficultés que l'on suscite aux concitoyens désirant fonder famille.

Par une circulaire adressée aux autorités compétentes celles-ci sont invitées, au contraire, à leur réserver les plus grandes facilités. Dans le cas notamment où les requérants démontreraient avec documents à l'appui, qu'ils sont établis depuis cinq ans au lieu de leur résidence actuelle, les médecins de l'endroit devront leur délivrer, sans hésitation ni retard, le rapport médical qu'ils demandent. Il est inutile, à cet égard, de consulter les médecins de leur lieu d'origine.

5 cas

Au cours des dernières 24 heures, 5 cas de fièvre typhoïde ont été enregistrés en notre ville. Hier, 1953 personnes ont subi le premier vaccin et 2250 le second.

LES ASSOCIATIONS

Union Française

Les cours de culture physique qui ont été suspendus au cours du mois d'août, reprendront régulièrement à partir du 1er septembre prochain.

Les intéressés sont priés de s'inscrire dès maintenant au secrétariat de l'Union.

M. Hodza blessé

Prague, 25. — Par suite de la fermeture brusque d'une portière d'auto, le président du Conseil M. Hodza s'est blessé à la main. Quoique légère, la blessure lui cause des difficultés considérables.

Le "Presidente Sarmiento"

Naples, 24. — Le navire-école argentin «Presidente Sarmiento» ayant à bord des élèves de l'Académie navale est arrivé. Le commandant a été reçu par le prince de Piémont.

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

L'esprit de la révolution dans l'armée

M. Ahmet Emin Yalman écrit dans le Tan :

A mon retour des manœuvres, j'ai recueilli des rumeurs de ce genre : on a dépensé trois millions pour les manœuvres; celles-ci n'ont pas donné de bons résultats; les «rouges» ont été mis en débandade; les «bleus» ont commis des fautes; tout a marché très mal...

Or, nous sommes en présence d'une œuvre qui a plongé dans la surprise tous les spécialistes étrangers. Le succès a été complet à tous les points de vue. La nation est en droit d'être fière, heureuse et joyeuse de la façon dont cette épreuve a été traversée.

En présence d'une pareille situation la propagande malveillante se met immédiatement à l'œuvre. Elle s'efforce, par le moyen de rumeurs que l'on fait circuler sous le manteau, de susciter une atmosphère négative.

D'où vient cette propagande ? Comment se fait-il que le compatriote éclairé ne réagit pas ? Comment se fait-il que l'on ne découvre pas les sources pour les tarir ?

Cette propagande est toute une question à part. Le principal appui de cette propagande c'est la conviction que les journaux ne publient pas toute la vérité. Nous reviendrons sur cette question dans la série de ces articles.

Je veux seulement préciser ici que les manœuvres de la Thrace qui ont donné de si heureux résultats ont coûté 40.000 Ltqs. Sur 120.000 Ltqs. inscrites à notre budget, pour frais de manœuvres et d'entraînement de l'armée, on n'a dépensé en effet que 40.000 Ltqs. pour les manœuvres de la Thrace. L'écart entre ce chiffre est celui de 3 millions indique quels sont les rapports que la propagande qui nous occupe a avec la réalité.

... Il y a deux ou trois ans, au moment où la tranquillité internationale fut compromise un peu plus, le gouvernement a pris en mains la question de l'outillage de l'armée. Une grande partie du matériel commandé en vertu du programme qui avait été élaboré, est arrivé. Il a été employé en partie lors des manœuvres de la Thrace.

La plus grande partie des troupes qui ont participé aux manœuvres n'ont

subi que trois mois d'entraînement. C'est à dire n'ont accompli qu'un cycle complet de la formation militaire. Les résultats obtenus par la guerre de mouvement entreprise avec un tel soldat sont sérieusement de nature à inspirer l'espoir et la fierté.

Et après avoir constaté tout cela venons-en au but essentiel du présent article : Dans notre armée, l'héritage de l'administration ottomane n'est guère plus constitué que par la gresserie et la survivance de l'âme ottomane en matière financière. L'âme de la révolution a complètement résolu notre armée. Les brillants résultats des manœuvres de la Thrace l'ont montré de la façon la plus vivante.

La victoire des victoires

C'est, pour M. Yulus Nadi, notre victoire financière, symbolisée par la Bankasi.

Les diverses autres banques nationales, ouvertes et multipliées, font partie durant ces quatorze années, pour ainsi dire, un monde à part à côté de l'I Bankasi qui a donné le premier signal de ce mouvement. Il n'y aurait pas d'erreur à dire que nous avons formé une véritable armée de banquiers dans ce laps de temps. Quant à inscrire tout cela au compte de la Grande Victoire ce ne serait que justice.

Il est superflu de dire que l'I Bankasi, qui fait partie de ces banques nationales constituant les bases gualitatives de l'Economie nationale, s'étant mise à l'œuvre, il y a quatorze ans elle a vu entretemps son capital quintuplé. Le fait que l'établissement, dont les réserves atteignent presque le capital, a roulement commercial et qui se monte à des millions; que les dépôts dans ses caisses; que la pargne, signe de la richesse nationale, se montent à 25 millions; qu'ils suffisent à nous donner une idée de l'importance du chemin parcouru dans le domaine économique; qu'il faut pas encore oublier que l'I Bankasi qui revient à l'origine d'avoir fondé l'épargne, nationale et surtout de notre vie nationale.

Le «Kuran» n'a pas d'actualité ce matin.

La création du réseau général de distribution de courant électrique dans le pays

Nous résumons ici un article de M. E. Iplikçi, paru dans la Revue des Travaux Publics, numéro de juillet 1937.

Parmi les grands travaux industriels et économiques que notre gouvernement a décidé de réaliser, figure aussi la création du réseau de distribution d'électricité, ramifié dans les villes, les bourgs et jusqu'aux villages afin de faire profiter les populations, sur une grande échelle, de l'énergie électrique dans les applications industrielles, l'éclairage, les travaux de ménage et l'agriculture. Le premier pas dans ce sens a été fait par la création d'un Centre d'Etudes Electriques devant étudier l'installation du réseau dans les centres de consommation d'énergie après avoir obtenu le courant au meilleur marché possible dans les centrales devant profiter des forces hydrauliques, de la houille, du lignite et autres combustibles existant dans le pays. Nous savons que ce centre d'Etudes a déjà commencé à étudier beaucoup de questions importantes et qu'il en a résolu aussi plusieurs. D'après un article de la loi concernant la création de ce centre d'études, au cas où les villes ou les bourgades voudraient installer pour leurs besoins une centrale électrique elles devront d'abord obtenir l'autorisation de cet organisme. Le but poursuivi par cette disposition est celui de prévenir les dépenses inutiles de la fortune nationale en interdisant la création des centrales locales dans le rayon d'alimentation des grandes centrales dont la création serait prévue dans un proche avenir.

Nous ne doutons pas que le gouvernement qui fait faire d'une part ces études, cherche de l'autre les moyens de réalisation des projets techniques élaborés.

Nous sommes à même d'apprécier qu'il faut beaucoup de temps pour la préparation des projets et leur exécution. En effet, une affaire qui paraît très simple de prime abord peut entraîner des difficultés qu'on n'aurait pas prévues.

Les travaux que nous nous proposons de réaliser ont été effectués avant nous, par d'autres pays. Nous souhaitons que l'électrification de notre pays se fasse par le chemin le plus court et que cette affaire importante puisse être réalisée dans les meilleures conditions les plus avantageuses. Nous pourrions citer dans cet article beaucoup d'autres pays où l'électrification a été réalisée dans les meilleures conditions de villages à l'issue de nos études. Il convient de nous renseigner sur les bord et bourgades possédant un réseau général de distribution d'énergie électrique.

A part les villes de nos départements de l'Est, presque tous les villages de nos autres départements ont des centrales locales et d'installations électriques, instaurées conformément aux principes techniques. La force motrice est acquise dans ces centrales, par leur degré d'importance, des turbines hydrauliques, des turbines à vapeur, des turbines à gaz. A la fin de l'année 1935, les villages possédant une installation d'électricité étaient au nombre de 20 à 40 par département. Ce chiffre augmente de 20 à 30 par département. Les installations sont généralement à courant alternatif. Le réseau d'agglomérations d'Istanbul et de ses environs (la fin à demain)



Je reviens de l'exposition organisée à l'Académie des Beaux-Arts...



... J'ai surtout admiré une vue de Zühtü...



... Ces compositions si expressives de Hâdi...



... et le monument de Kubilay de Ratib, l'adresserai une lettre de félicitations à nos jeunes artistes !



— Ecris en même temps, dans une lettre de condoléances aux leurs étrangers !

# Une carrière manquée

PIERRE DOMINIQUE

Je traversais le pont de Solférino dehors des passages cloutés. Quelqu'un me saisit par le bras tantôt serré, tantôt lâché. Et dans les injures et dans les coups de poing, je me sentais que vous étiez dans votre droit. Puis, sur le trottoir, une bonne poignée de main à l'aveugle. Vous n'avez pas peur ?

— Eh bien, oui, les affaires. Le métier quoi ! (il me regarda avec des yeux amusés). Je suis escroc, mon cher. Je bondis de mon banc, mais il me força à me rasseoir.

— Comment, dis-je, ce n'est donc pas par jeu que vous vous êtes dénoncé ? John Truqueur, ce serait vous ?

— Lui-même, dit-il. Ça vous étonne ? Oui, voilà comme nous sommes nous autres voleurs. Je pouvais être député. J'aurais pu finir ministre. Mais l'idée de faire du bien à un mourant... J'ai tout lâché.

Je serai silencieusement sa main, mais lui, d'un ton léger :

— Oh ! ne vous étonnez pas. Dans la corporation, nous avons du cœur.

Le monde est petit. Les choses nous mîmes à marquer la côte. L'étranger de la ville me troublait. Mon compagnon parlait maintenant de Pierre avec des mots émus et pressés. Décidément, il le connaît bien. Lamiral était chef de cabinet du ministre de l'Intérieur et dans le Midi quand il avait soudainement sauté hors de la vie. Nous nous assimes sur les bancs des Tuileries. Tout à coup, il me montra une pochette, puis un mouchoir à carreaux, puis un portefeuille. Je suis d'une imprudence pour quoi ? Ah ! oui, pourquoi ?

## Festival d'Istanbul

Aujourd'hui 26 Août :  
Festival Balkanique  
Soirée populaire  
Au stade du Taksim  
à 21 heures

## Fouilles archéologiques à Passari

Passari, 24. — Durant les fouilles effectuées par les soins de la direction archéologique de Sardaigne aux environs de Terranova Pensania on découvrit des vestiges très intéressants d'un sanctuaire formé par une construction en pierre entourée d'un mur long de deux cents mètres et les restes d'un village comprenant deux petits temples. Dans le village on trouva une armée d'outils et d'objets permettant la reconstitution de la vie du village durant l'époque de bronze.

## Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves  
Lit. 847.596.198,95

Direction Centrale M.LAN  
Filiales dans toute l'ITALIE, ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK

Créations à l'Étranger :

Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beauville, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc).

Banca Commerciale Italiana e Bulgara Sofia, Bourgas, Plovdiv, Varna.

Banca Commerciale Italiana e Greca Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique.

Banca Commerciale Italiana et Ruman Bucarest, Arad, Braïla, Brosov, Constantza, Cluj Galatz Temiscara, Sibiu.

Banca Commerciale Italiana per l'Egitto, Alexandrie, Le Caire, Demanour Mansourah, etc.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy New-York.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy Boston.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy Philadelphia.

Affiliations à l'Étranger :

Banca della Svizzera Italiana : Lugano, Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio.

Banca Française et Italienne pour l'Amérique du Sud.

(en France) Paris.

(en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Fé.

(au Brésil) Sao-Paulo, Rio-de-Janeiro, Santos, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Pernambuco).

(au Chili) Santiago, Valparaiso, (en Colombie) Bogota, Baranquilla.

(en Uruguay) Montevideo.

Banca Ungaro-Italiana, Budapest, Otava, Miskole, Mako, Kormed, Hoshaza, Szeged, etc.

Banco Italiano (en Equateur) Guyaquil, Manta.

Banco Italiano (au Pérou) Lima, Arequipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Toana, Mollendo, Chiclayo, Ica, Piura, Puno, Chincha Alta.

Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Souss ak

Siège d'Istanbul, Rue Voyvoda, Palazzo Karakoy

Téléphone : Péra 44841-2-3-4-5

Agence d'Istanbul, Atalemiyan Han. Direction : Tél. 22900. — Opérations gén 22915. — Portefeuille Document 22903

Position : 22911. — Change et Port 22912

Agence de Beyoğlu, Istiklal Caddesi 247 A Namik Han, Tél. P. 41046

Succursale d'Izmir

Location de coffres-forts à Beyoğlu, Galata, Istanbul

Service traveler's cheques

	Turquie :	Etranger :
1 an	Ltqs 13,50	1 an 22.—
6 mois	7.—	6 mois 12.—
3 mois	4.—	3 mois 6,50

# Vie économique et financière

## La semaine économique

### Revue des marchés étrangers

**Noix et noisettes**  
A partir du 11 août, Hambourg cote les noix turques à Ltqs 20, accusant une hausse de 4 livres sur le prix antérieur.

Les « Sarrento » sont à 360 livres, les « Ordinaire » à 290. Les noix roumaines se traitent entre Rm 55 et 62. Le 13 août les noisettes turques sans coque ont perdu 6 livres pour la qualité « Genuines » et 10 pour celles « Levanten ».

Genuine. Ltqs 50  
Levanten. « 49

Les Napoli sont passées de 1000-1100 à 950-1050 puis à 1000-1100 litres à nouveau.

A terme, elles sont cotées à 950-1050 litres contre 880-950.

**Figues.**  
A Hambourg aucun changement.

Extrissima. Ltqs 11-13  
Genuine. « 13-15

Les figues de Grèce sont à Rm. 26.

Légère hausse à Londres en ce qui regarde les qualités turques.

Naturelle Sh. 21½ contre 20-21 extra « 23½ « 22-23

La marchandise de Kalamata est à Sh. 17.

**Huiles d'olive.**  
L'huile turque 5 pour cent acide (lampant) qui était à Rm. 120 à Hambourg, se trouve maintenant à Rm. 123.

**Blé**  
Les prix du blé n'ont pas accusé dans le courant de cette semaine des fluctuations notables. Ils ont varié entre un minimum de Sh. 8.3 1/8 et 8.8 5/8.

Juillet. Sh. 8.3 1/2  
Octobre. « 8.4 1/8  
Décembre. « 8.2 1/8

**Mais et millet.**  
Même stabilité relative en ce qui concerne le maïs, lequel d'ailleurs suit toujours assez fidèlement la courbe imprimée par le blé.

Juillet. Sh. 25.10 1/2  
Octobre. « 25.9  
Décembre. « 25.7 1/2

Il a eu toutefois un mouvement de hausse qui a même porté le Liverpool

## L'U.R.S.S. nous fait une dangereuse concurrence sur le marché de l'orge

Le rendement en orge de l'U.R.S.S. ayant été très élevé, cette année, on attribue une grande importance à l'exportation de cet article en Russie. On apprend que des offres au rabais sont faites aux pays qui sont nos clients habituels pour les orges fourragères et de brasserie. L'U.R.S.S. a déjà fait, au cours de la semaine dernière, des ventes importantes.

Il en est résulté une suspension des achats sur notre marché qui, il y a une semaine environ, étaient très actifs. Un marasme complet a succédé à la demande intense. C'est à peine si, avant-hier, on pu vendre 60 tonnes d'orge.

Les prix ont baissé de 3.5 pstr.

## L'Italie, client intéressant pour nos blés

On apprend que la récolte de blé de l'Italie s'élève, cette année, à 80.097.460 quintaux. Ce total n'est pas suffisant pour satisfaire les besoins de ce pays. On suppose qu'elle pourra absorber une partie de nos exportations de blé.

## Les transports de bétail par voie ferrée

Les réductions accordées pour le transport du bétail sur la voie ferrée d'Anatolie seront étendues aussi, dans les mêmes conditions, à la ligne d'Europe. Il a été décidé, en outre, de créer certaines stations où le bétail sera débarqué pour être nourri et pour se reposer, de façon à ce que son séjour continu en wagon ne dépasse pas 24 heures. On cite parmi ces stations, Yenice.

## L'homme sans tête

M. Burhan Felek écrit dans le Tan : J'ai rencontré hier un ami que je n'avais pas vu depuis longtemps. Il m'a paru, contrairement à son habitude, si réservé, que je me demandai s'il n'était pas malade. Mais comme, au contraire, il paraissait en excellente santé, je n'ai pas insisté sur cette première impression. Il sortit de sa poche un journal. Il me pria de lire l'endroit qu'il avait encadré de rouge. Il s'agissait d'une dépêche lancée de Bordeaux et d'après laquelle un

groupe de touristes visitant un château des environs auraient vu un homme se promener dans la cave tenant sa tête tranchée entre les mains. Un Américain ayant eu le courage de l'approcher et de le toucher, il reçut une commotion comme si la foudre était tombée près de lui. Les autorités locales avaient été mises au courant des faits, etc.

— N'est-ce pas, me dit-il après que j'eus fini ma lecture, qu'il est prodigieux de voir un homme sans tête se promener ainsi ?

— Sans doute, lui dis-je, si cependant ceci est vrai.

— Mais oui, c'est vrai.

— Qu'en sais-tu ?

— Je le sais, parce qu'il y a beau-

coup de personnes sans tête qui se promènent. L'un d'elles c'est moi. Sous ce rapport, je suis un prodige. Depuis trente ans j'ai perdu toutes les bonnes occasions qui se sont présentées. J'ai entrepris des affaires sachant que je ne réussis pas. J'ai fait du commerce mais j'ai fait faillite. Je me suis fait employé, j'ai été révoqué. J'ai fait l'entrepreneur, j'ai perdu mon argent. J'ai été cultivateur, je n'ai pas même récolté ce que j'avais semé. J'ai prêté de l'argent sans pouvoir le récupérer par la suite. J'ai dit à tous ceux qui me le demandaient ma façon de penser sans la déguiser. En un mot, j'ai fait tout ce qu'un homme ayant une tête n'eût pas entrepris.

Peut-on dire, après cela, que je suis un homme de tête ?

Si, en voyant cette boule qui reste sur mes épaules, tu crois que c'est là une tête, je te considérerai comme un prodige au même rang que moi ! Tu sais très bien qu'il y a beaucoup de personnes qui, comme moi, n'ont pas de tête, mais qui vivent cependant et qui se promènent.

**Avoine.**  
La tendance est, depuis une semaine, nettement à la baisse.

Unclipped. Sh. 118  
Clipped. « 121

La perte se solde par 2 shillings pour chaque qualité.

**Orge.**  
Baisse sensible à Londres où Californie août-septembre est descendue de Sh. 41½ à 36½. La Plata est à Sh. 25½.

A Hambourg, La Plata est successivement passée de Sh. 158 à 155 et 157.

Marseille a lâché 3 points.  
Tunisite Frs 123 1/2-124.

On observe un léger redressement en date du 18 août.

Anvers accuse une tendance baissière pour l'orge de brasserie polonaise.

**Amandes.**  
Hambourg a commencé à coter les amandes turques. Prix d'ouverture : 85 livres.

Les « Bari » sont à 1215 livres.

**Fèves**  
Aucun changement.

**Raisins**  
Mouvement de baisse à Londres sur les raisins turcs à terme. La différence va jusqu'à 3 et même 4 shillings.

Hambourg se maintient, par contre, inchangé.

**Mohair.**  
Rien à Hambourg.

Bradford ne signale aucun changement de prix.

Turque. pence 25  
Cap. « 24

**Laine ordinaire.**  
Marseille a baissé de 1½ point.

Anatolie. Frs 9.50.— 10  
Thrace. « 10.— 10.50  
Syrie. « 10.— 10.50

**Soie et cocons de soie.**  
Marché inchangé. R.H.

## La récolte dans le vilayet de Sivas

La récolte est achevée dans beaucoup de zones du vilayet de Sivas. Quoique ces temps derniers il n'ait pas plu, les pluies abondantes de la période antérieure ont été très favorables à la récolte. En certains endroits, les gerbes sont demeurées courtes, mais les épis sont pleins.

Les achats de la Banque Agricole contribuent au maintien des prix à un niveau normal. Comme toutefois le paysan est très absorbé par les travaux des champs, il n'envoie que peu de produits agricoles sur les marchés. Jusqu'au 15 courant, le marché de Sivas a envoyé à destination d'Istanbul, de Samsun et de nos autres places 120.000 kg. de blé, 75.000 kg. d'orge, 10.983 kg. de peaux brutes, 978 kg. de beurre pur, etc...

## Etranger

### L'or argentifère

Buenos-Ayres, 25. — Le gouvernement a décidé de rapatrier 1.920.000 onces d'or, d'une valeur de 200.000.000 de pesos, qui étaient déposés à Londres, à la Banque d'Angleterre, pour le compte de la Banque Centrale de la République Argentine. Cette décision est dictée par la nécessité de ne pas conserver une excès d'or à l'étranger et d'accroître les réserves d'or de la nation.

Regarde à quel point je n'ai pas de chance. On donne de Bordeaux par dépêche aux journaux une nouvelle vraie ou fausse, alors que personne ne s'occupe ici d'un phénomène tel que moi qui se promène, comme celui du château, sans tête quoique en excellente santé.

Fais-moi rendre justice en consacrant à mon cas quelques lignes dans ton journal.

Ceci dit, il me quitta.

**En plein centre de Beyoğlu** vaste local pour servir de bureaux ou de magasin est à louer S'adresser pour information, à la « Società Operaia Italiana », Istiklal Caddesi, Ezael Çikmayi, à côté des établissements « His Mas' s' Voices ».

**Évitez les Classes Préparatoire** en prenant des leçons particulières très soignées d'un Professeur Allemand énergique, diplômé de l'Université de Berlin, et préparant à toutes les branches scolaires. — Enseignement fondamental. — Prix très modérés. — Ecrire au Journal sous « PREPARATIONS ».

# Mouvement Maritime



Departs pour	Bateaux	Service accéléré
Pirée, Brindisi, Venise, Trieste	CELLO RODI CELLO RODI	27 Août 3 Sept. 10 Sept. 17 Sept.
Pirée, Naples, Marseille, Gênes	CAMPIDOGGIO FENICIA MERANO	26 Août 10 Sept. 24 Sept.
Cavalla, Salonique, Volo, Pirée, Patras, Santi-Quaranta, Brindisi, Ancone, Venise Trieste	DIANA ABBZIA	2 Sept. 16 Sept.
Salonique, Mételin, Izmir, Pirée, Calamata, Patras, Brindisi, Venise, Trieste	ISEO ALABNO VESTA	28 Août 11 Sept. 25 Sept.
Bourgas, Varna, Constantza	ALBANO ABBZIA ABBZIA MERANO VESTA QUIRINALE	26 Août 31 Août 1 Sept. 8 Sept. 9 Sept. 15 Sept.
Sulina, Galatz, Braïla	ABBZIA MERANO QUIRINALE	1 Sept. 8 Sept. 15 Sept.
Batoum	ALBANO VESTA	26 Août 9 Sept.

En coïncidence en Italie avec les luxueux bateaux de la société « Italia » et « Lloyd Triestino », pour toutes les destinations du monde.

**Agence Générale d'Istanbul**  
Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata  
Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natta Tél. 44914  
" " " " W.-Lits " 44686

# FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hüdavendigâr Han - Salon Caddesi Tél. 44792

Départs pour	Vapeurs	Compagnies	Dates (sauf imprévu)
Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin	« Hercules » « Ganymedes » « Achilles »	Compagnie Royale Néerlandaise de Navigation à Vap.	du 26 au 28 Août du 27 au 30 Août du 29 au 30 Août
Bourgas, Varna, Constantza	« Triton » « Titus »	" "	vers le 25 Août vers le 1 Sept.
Pirée, Marseille, Valence, Liverpool	« Delagoa Maru » « Lima Maru »	Nippon Yusen Kaisa	vers le 20 Sept vers le 19 Nov.

C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages. Voyages à forfait. — Billets ferroviaires, maritimes et aériens. — 50 o/o de réduction sur les Chemins de Fer Italiens.

S'adresser à : FRATELLI SPERCO Salon Caddesi-Hüdavendigâr Han Galata  
Tél. 44792

**Deutsche Levante - Linie, G. M. B. H. Hambourg**  
Deutsche Levante-Linie, Hambourg A.G. Hambourg  
Atlas Levante-Linie A. G., Bremen

Service régulier entre Hambourg, Brême, Anvers, Istanbul, Mer Noire et retour

Vapeurs attendus à Istanbul de Hambourg, Brême, Anvers	Départs prochains d'Istanbul pour Hambourg, Brême, Anvers et Rotterdam
S/S KYTHERA act. dans le port	S/S ADANA charg. le 27 Août
S/S SPARTA vers le 26 Août	S/S KONYA charg. le 29 Août
S/S GALILEA vers le 1 Septembre	

Départs prochains d'Istanbul pour Bourgas, Varna et Constantza

S/S KYTHERA vers le 24 Août

Connaissements directs et billets de passage pour tous les ports du monde Pour tous renseignements s'adresser à la Deutsche Levante-Linie, Agence Générale pour la Turquie, Galata Hovaghimian han. Tél. 44760-447.

# LA MODE

## Grâce à la mode, nous voilà revenus au style baroque

C'est ce qu'il m'a été donné bien souvent de constater, ces derniers temps surtout, soit en feuilletant les dessins des collections des grands tailleurs soit en observant attentivement certaines robes provenant de Paris et que portaient à ravir des Istanbuliennes cossues. Lors d'une grande fête mondaine donnée récemment à Maçka, par la cousine Pakizé j'ai vu une robe d'un style on ne peut plus baroque. Et je me réservais de vous la décrire, lorsque Germaine Beaumont, l'éminente femme de lettres si érudite et si sardonique, m'en fournit elle-même l'occasion. Je viens de lire précisément un merveilleux article d'elle, dans lequel elle relève combien certaines robes actuelles frisent le baroque.

Je ne puis résister à la tentation de vous faire goûter, chères lectrices de la page de la mode de *BeYOGLU*, quelques unes de ces remarquables réflexions :

« Dans la mesure où l'on peut assigner comme but au baroque, dit-elle, de lutter contre la ligne droite, il ne faut pas s'étonner si la couture et la mode demeurent son ultime refuge.

Car tout est permis dans cette lutte et l'excès de certaines audaces est en soi-même un art. Ce qui, par ailleurs, semblerait un défi au bon sens, comme par exemple, de transformer une chaussure, un chapeau, passe pour courageux, comme est en réalité, courageuse la révolte contre ce qui est licite et quotidien.

Ne faut-il pas se dire aussi que dans les temps qui nous sont annoncés, quand les valeurs renversées et les anciens privilèges accessibles à tous s'annuleront les uns après les autres, il ne restera, pour enviable, exclusif, exceptionnel, que le baroque.

Le baroque, art hier, paradoxal aujourd'hui, sera le suprême luxe de l'élite...

Sont baroques, cette année, dans la mode, les paillettes multicolores qui de la femme ne font ni un vitrail, ni un

clown, mais quelqu'un qui refuse de porter le neutre costume de la raison.

Les voilettes pailletées en forme de masque soulignant ici les sourcils, là, un grain de beauté, et même encore la bouche, sont bien plus baroques que les parures éternelles du baroque: le loup de velours et la banta.

Sont baroques les crinolines, les robes dessinées par les poètes et brodées de lyres, de chevelures, de femmes portant une robe; les gants de velours de couleur gravés des lignes de la main; les broches en forme d'ange; les coiffes de dentelles; les vêtements de velours mi-partie drap, écartelés de deux couleurs, tels qu'en portaient les bourgeois; les ceintures neustriennes lourdes, éclatées de bijoux; les petits manchons stupides en laine rose ou mauve; la fourrure teinte; les jaquettes en peau de chat; les tissus et les bonnets persans; les chemisiers d'argent et les manteaux du soir en laine; les jupes de fourrures, les papillons de gaze dans les cheveux; les passants montés en tricot rose, ne laissant voir, de la tête tout entière emboîtée, que, par des fentes, ainsi qu'autrefois les bourreaux, le rapide éclair du regard ou des dents.

Sont baroques une foule d'autres effets vestimentaires dont parle on ne peut plus spirituellement Germaine Beaumont qui finit par déclarer, pour conclure, qu'au fond les mannequins eux-mêmes, qui n'ont ni le poids réglementaire et rationnel des autres femmes, ni leur longueur de membres ni même leurs formes, sont eux aussi baroques.

Baroques surtout, en effet, si l'on considère qu'ils ne vivent pas, ne mangent pas, ne marchent pas, comme les autres femmes, n'ont pas la peau ni les cheveux de la même couleur; qui sont toujours vaguement dorées comme les fées, même lorsqu'elles ont le teint pâle et les cheveux noirs.

Ce sont là observations fort justes auxquelles je ne puis que souscrire.

SIMONE

## Modes d'automne

(De notre correspondante particulière)

Paris, le 20 août 1937

Les modes d'automne viennent de paraître dans les collections des grands tailleurs. Je viens de me rendre (à votre intention chères lectrices), chez un couturier de la rue de la Paix. J'y ai vu des choses ravissantes : 1. Pour la ville, des manteaux redingote, des manteaux droits et manteaux vagues 3/4 quarts, à godets dans le dos.

Des tailleurs longs jusqu'aux hanches et des tailleurs plus longs, tous ornés de fourrure sur le devant de l'ouverture ou au col dépassant les épaules.

Les jupes sont étroites et courtes. Les robes simples d'après-midi ont le col montant serré au cou, manches longues étroites, jupes étroites ou en forme, garniture de poches, de fourrure, découpes, etc. Broderies autour de l'emmanchure.

Le soir apporte des lignes variées. Robes longues moulées, fendues largement sur la jambe. Robes très larges surtout dans le dos. Robes courtes devant et très plongeantes dans le dos.

Robes à fond très court et tunique très longue de dentelle laissant voir les jambes.

Robes irrégulières du bas à pointes encoquillées tombant à des hauteurs différentes.

2. Coloris et tissus, lainage de fantaisie, lainage pointillé, jersey, velours, mousseline, tulle, dentelle, lamé cloqué, lamé imprimé, tissus pailletés. Le noir est fréquent, mais il y a aussi le marron, le bleu très foncé, le bleu saphir, le vert, le beige et le grenat.

3. Particularités : la fourrure employée comme décoration en bandes incrustées. Incrustations en arabesques de tissus d'un ton et d'une matière différentes. Remarquons toujours l'indication en forme de V dans la décoration, les décolletés, etc.

Dans les blouses prolongées en forme de casaque dont la basque devant ou dans le dos serait très plate, des formes de tuniques étroites d'autres en forme.

Des manteaux d'intérieur longs à terre, en fourrure.

Robes courtes évasées, le corsage est petit, la poitrine bien soulignée par des draperies ou une broderie formant soutien-gorge.

Une indication de la tournure par des plis dans le dos, montés haut, ou par un nœud ou par des coquilles. Robes brodées sur tout le devant du corsage. Robes perlées, pailletées, d'un effet charmant.

Comme détails : les gants rayés de couleurs vives, les gants en lamé du ton de la robe.

Des coiffures-bonnets, des visières de dentelle. Des voiles ou sont marqués des lèvres en pailletés rouges ou les sourcils en or.

La collection de robes d'automne qu'il n'a été donné de voir est riche en idées neuves, parfois même excentriques, mais qu'il faut retenir.

JANE

## Meubles à vendre et appartement à louer

A vendre lustre en bronze, et cristaux, armoire à linge, tapis, cadres, verrerie, 2 carafes en cristal, candélabre en argent, coussins en duvet très qualité, appareil photographique 6x9 Zeiss, ustensils de cuisine tôle cirée etc, ainsi que 2 dictionnaires français-turc et turc-français de Samy.

App. de 4 pièces, entrée, cuisine et bain (doyer avantageux) situé à Nişantaşı Valt Konağı Cad. 53 Yavuz App. 3. - S'adresser de 9 à 12 h. Tél. 43659.

Comptable expérimenté sujet Turc français, s'occuperait toute la journée ou quelques heures par jour, références de premier ordre, prétentions modestes, s'adresser au journal sous D. A.

Bilans et travaux de comptabilité par comptable expérimenté en turc et en français à partir du prix de 5 Liras, par mois. S'adresser au journal sous R. A.

Leçons d'italien, langue et littérature, par Professeur diplômé. S'adresser sous V. L. aux bureaux du journal.



Plus de chemises de nuit aux manches longues, aux dentelles abondantes, aux rubans compliqués... Chemises de nuit et pyjamas ont toute l'apparence des robes faites de biais. Voici quelques modèles : 1e Chemise

de nuit en triple voile formant cloche; 2.- Pyjama en toile de soie; 3.- Chemise de nuit en crêpe de Chine forme Empire; 4.- Idem en crêpe satin contrastant; 5.- Idem en crêpe georgette, plus fins.

## On n'a pas toujours vingt ans... Mais l'élégance n'a pas d'âge

**Vous n'avez plus vingt ans, mais vous n'êtes pas une vieille dame : vous êtes une dame âgée, mais active et toujours élégante**

Vous n'êtes plus jeune, vous le savez, vous le savez peut-être trop et vous avez une tendance, pour éviter le ridicule de celles qui toute leur vie jouent les très jeunes femmes à vous vêtir en « vieille dame ».

Il ne le faut pas ! La mode et la vie actuelle font, de la vieille dame couverte de dentelle noire et de jais, tricotant sagement assise dans un profond fauteuil, les pieds posés sur une chauffeuse, un type périmé : il n'y a plus de « vieilles dames », mais des dames âgées, des dames âgées qui jouent dans la vie un rôle actif et qui doivent se vêtir en conséquence.

Bannissez les tissus sombres : les tons clairs sont beaucoup plus seyants au visage un peu fatigué et ils s'accrochent si bien avec les cheveux blancs !

Pour faire vos courses, ayez une robe simple et nette, en lainage gris-bleu. Pour rester chez vous, une robe de toile, quadrillé bleu et gris, sera parfaite, surtout si elle ouvre sur un frais gilet blanc qui donnera plus de douceur à votre visage.

Sur une robe plus habillée, en crêpe noir mat, portez une jaquette de shantung blanc : ce sera très bien pour le déjeuner au restaurant.

Pour vos chapeaux aussi, fuyez l'excentricité : pas de « bibis » à fond pointu ou à bord tourmenté, mais la cloche ou le canotier, au bord régulier, ombrageant légèrement le visage.

Enfin, pas de talons trop hauts qui feraient remarquer la fatigue de la cheville : les talons plats sont à la mode, profitez-en. Si vous suivez ces conseils vous serez encore et pour longtemps, une charmante petite... femme.

SYLVIE.

## Italie et Roumanie

Un article très commenté de l'« Indépendance Roumaine »

Bucarest, 25.—Les commentaires de l'Indépendance Roumaine journal officieux du ministère des Affaires étrangères au sujet du discours de Palerme ont suscité une vive impression. Ce journal a relevé la politique erronée poursuivie à l'égard de l'Italie dans les questions abyssine et esagale. Dans les cercles roumains on fait observer que c'est la première fois que le journal du ministère des Affaires étrangères roumain prend une position nette en faveur de l'Italie et contre la menace du bolchévisme. Cela signifie, affirme-t-on dans les mêmes cercles, que le discours de Palerme a été compris dans les sphères officielles roumaines.

## Une sinistre comédie

Berlin, 25.—On apprend qu'un délégué du gouvernement de Valence se rendra prochainement à Paris pour y entamer des négociations au sujet des questions religieuses du gouvernement espagnol. A cette occasion un service religieux solennel à la mémoire des morts de l'armée gouvernementale sera célébré à la Madeleine. Les membres du corps diplomatique et les hauts dignitaires du clergé y assisteront. La presse allemande relève à ce propos qu'après tous les meurtres d'évêques, de religieux et de nonnes perpétrés par les « rouges » cette mise en scène constitue une sinistre comédie.

## Les Musées

Musées des Antiquités, Tchamlı Kioskou Musée de l'Ancien Orient

ouverts tous les jours, sauf le mardi de 10 à 17 h. Les vendredis de 13 à 11 heures. Prix d'entrée : 10 Pts pour chaque section

Musée du palais de Topkapou et le Trésor :

ouverts tous les jours de 13 à 17 h au mercredi et samedi. Prix d'entrée : 50 Pts. pour chaque section

Musée des arts turcs et musulmans à Suleymanlı :

ouvert tous les jours sauf les lundis Les vendredis à partir de 13 heures Prix d'entrée : Pts 10

Musée de Yedi-Koule :

ouvert tous les jours de 10 à 17 heures Prix d'entrée Pts 10

Musée de l'Armée (Sainte Irène) ouvert tous les jours, sauf les mardis de 10 à 17 heures

Musée de la Marine

ouvert tous les jours, sauf les vendredis de 10 à 12 heures et de 2 à 4 heures

Sahibi : G. PRIMI

Umumi Neşriyat Müdürlüğü : Dr. Abdül Vehab BERKEN Bereket Zade No 34-35 M. Harti ve Sk Telefon 40238

## LA BOURSE

Istanbul 25 Août 1937 (Cours informatifs)

Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	100
Obl. Empr. intérieur 5 % 1932 (garni)	100
Obl. Bons du Trésor 5 % 1932	100
Obl. Bons du Trésor 2 % 1932	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1932	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1932	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1932	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie I	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie III	100
Obl. Chemin de Fer Siras-Kraouan	100
Obl. Chemin de Fer Siras-Kraouan 7 % 1934	100
Bons représentatifs Anatolie	100
Obl. Quais, docks et Entrepôts Istanbul 4 %	100
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1903	100
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1911	100
Act. Banque Centrale	100
Act. Bras. d'Affaires	100
Act. Chemin de Fer d'Anatolie	100
Act. Bras. Turcs en (en liquidation)	100
Act. Stabs d'Assurances Gl'd'Istanbul	100
Act. Eaux d'Istanbul (en liquidation)	100
Act. Tramways d'Istanbul	100
Act. Bras. Roumies Bonmont-Neser	100
Act. Ciments Arslan-Eski-Istanbul	100
Act. Minoterie "Union"	100
Act. Téléphones d'Istanbul	100
Act. Minoterie d'Orient	100

## CHEQUES

Ouverture	
Londres	680.75
New-York	0.78.82
Paris	21.01.35
Milan	15.01.10
Bruxelles	4.69.25
Athènes	3.44
Genève	1.43.30
Sofia	
Amsterdam	
Prague	12.04.44
Vienne	1.96.50
Madrid	
Berlin	
Varsovie	
Budapest	
Bucarest	
Belgrade	
Yokohama	
Stockholm	
Moscou	
Or	
Meçidiye	
Bank-note	

## Bourse de Londres

Lire	
Fr. F.	
Doll.	
Dette Turque	
Banque Ottomane	

## Assouplissez-vous

### Le jeu de ballon

Je connais deux Istanbuliennes qui, de fortes qu'elles étaient, sont devenues minces en s'adonnant tout doucement, cet été, sur la plage du Suadiye, au jeu, si efficace en cela, du ballon.

Voulez-vous maigrir, assouplir surtout votre corps, avoir une allure svelte et jeune, jouez au ballon, sur une plage.

Seulement, hâtez-vous, car il ne vous reste encore pour ce faire, qu'une trentaine de jours. Si vous devez acheter un médecin-ball, comme on les appelle, prenez-le de deux kilos : petit modèle, mais suffisant ; deux kilos suffisent pour les muscles d'une femme : il ne s'agit pas d'un haltère manié doucement, mais d'un objet qui doit subir et vous infliger des élans.

Le ballon de deux kilos peut, ce qui est essentiel, être reçu d'une seule main. Si vous pouvez choisir entre plusieurs formes, prenez plutôt l'ovale que le rond. Trop lisse et trop plein ce ballon tient mal en main.

Il y a, au médecin-ball, des exercices élémentaires que chacune de vous pourrait faire ou réinventer d'instinct. Comme ils sont excellents, nous les mentionnons ici, sans les décrire :

— Le ballon, dans les deux mains, on l'abatse jusqu'à terre puis on le lance en l'air aussitôt haut que possible. Il faut le rattraper en souplesse, sans choc, en amortissant bien sa chute.

— Le ballon, pris d'une main, vous le lancez de côté par-dessus votre propre tête, de façon à l'envoyer dans votre autre main. Vous pratiquez cet exercice sans vous pencher en avant, sans plier les genoux : de cette manière il fait bien travailler la taille.

— Vous lancez la balle à deux mains, très peu haut, de façon qu'elle frôle votre nuque, et vous la rattrapez quand elle arrive derrière vous. Si vous êtes inhabile au début, posez le ballon sur votre nuque et laissez-le rouler sur votre dos pour vous apprendre à le rattraper.

— A deux personnes, vous vous envoyez le ballon. Pour lui donner de l'élan, vous le placez d'abord derrière votre tête et le lancez en vous baissant. Après huit ou dix jets de cette espèce, les jambes écartées, vous balancez le ballon entre vos jambes et le lancez en vous redressant : exercice

excellent pour les reins. Tenant le ballon au niveau de la poitrine, sans le lâcher, vous placez les paumes en dehors et lancez le ballon par un effort des pectoraux.

Voilà ce que vous avez encore le temps d'effectuer sur les belles plages d'Istanbul. C'est bon pour assouplir le corps, perdre de l'embonpoint, assez bon pour la taille et les reins, surtout si les lancers de côté sont faits sans plier le bras.

Essayez !

J.

## Congrès international de Pédiatrie

Le 26 septembre on entamera à Rome les travaux du IV<sup>ème</sup> Congrès international de pédiatrie par la réunion préliminaire des comités des diverses nations. Cette réunion aura lieu dans la salle principale de l'Exposition de l'Assistance de l'Enfance.

Du 27 — jour de l'inauguration officielle au Campidoglio — au 30 septembre se dérouleront les travaux du congrès dans les locaux de la Cité universitaire et du sanatorium « Forlanini ». Voici les thèmes :

I. — Les maladies neuropsychiques dans la pédiatrie du point de vue clinique et social.

II. — Métabolisme minéral et hydrique dans la prime enfance et ses conséquences dans le problème de l'allaitement artificiel.

III. — Le problème de la tuberculose dans l'enfance en rapport :

a) avec les études modernes sur l'ultravirus ; b) avec la contagion de la part de l'enfant ; c) avec la prophylaxie et la thérapeutique.

Nombreux sont les rapporteurs choisis parmi les spécialistes de la science pédiatrique internationale. A cette occasion, l'Italie et les principaux Etats européens ont accordé des réductions spéciales sur le prix du voyage.

## Mesdames, vous êtes débarrassées d'un grand ennui

**Femil** est une nouvelle serviette de toilette hygiénique pour les dames pendant leurs périodes. CES SERVIETTES HYGIENIQUES

se fixent avec une ceinture spéciale **Femil**, invisible sous les toilettes les plus collantes.

Les **serviettes hygiéniques Femil** sont préparées scientifiquement avec de la ouate spéciale, qui possède une grande puissance

d'absorption. Les **serviettes hygiéniques Femil** sont souples, légères, n'adhèrent pas et n'inflamment pas. Mesdames, les **SERVIETTES HYGIENIQUES FEMIL**, dont vous servirez volontiers vous mettront à l'abri de l'ennui de la lessive. Il vous suffira de vous servir une seule fois des serviettes hygiéniques Femil pour comprendre pourquoi les médecins du monde entier les recommandent avec insistance.

En vente dans toutes les pharmacies, parfumeries et maisons de nouveautés.

Pharmacie et laboratoire ISMET, Istanbul, Galata, Téléphone : 49247 Exécution prompte et parfaite de toute commande de produits pharmaceutiques.



**SERVIETTE HYGIENIQUE**